

<p align="center">Texte original en français</p>	<p align="center">Traducción del texto al español</p>
<p align="center">AFFAIRE WALTER « LE JARDIN À AUVERS »</p> <p align="center">L'analyse de la direction des musées de France</p> <p>M. Jacques Walter a acquis en 1955 un tableau de Vicent Van Gogh intitulé « Jardin à Auvers ». À la suite d'une demande d'autorisation d'exportation en Juin 1982, refusée, le tableau a été classé d'office parmi les monuments historiques confirmé par décret du 28 juillet 1989, décret contre lequel M. Walter a exercé un recours, rejeté par l'arrêt du Conseil d'État du 31 juillet 1992.</p> <p>M. Walter a ensuite demandé à l'État l'indemnisation du préjudice qu'il estimait avoir subi du fait de la décision de classement, à hauteur de 250 millions de francs. Il fondait sa demande sur l'article 16 de la loi du 30 décembre 1913 relatif à l'indemnisation du préjudice résultant de l'application de la servitude de classement d'office.</p> <p>L'État fut condamné à payer la somme de 422 187 693 francs (jugement du TGI Paris 22 mars 1994), indemnisation réduite à la somme de 145 millions de francs par arrêt de la cour d'appel de Paris du 6 juillet 1994. La cour de cassation ayant rejeté le pourvoi formé contre cette décision, le ministère de la culture a versé une indemnité de 147 920 657,54 francs. Les frais de procédure ont été pris en charge par l'agent judiciaire du Trésor (ministère de l'économie, des finances et de l'industrie) qui a assuré la défense de l'État dans le cadre de son mandat légal.</p> <p>Par sa jurisprudence, le juge a donné la priorité au respect des droits du propriétaire sur la protection du patrimoine. Pour la première fois le</p>	<p align="center">Causa Walter “Jardín en Auvers”</p> <p align="center">Análisis de la Dirección de Museos de Francia</p> <p>Jacques Walter adquirió en 1955 un cuadro de Vincent Van Gogh titulado “Jardín en Auvers”. Tras la denegación de una demanda de autorización para su exportación presentada en junio de 1982, el cuadro fue catalogado de oficio como monumento histórico, lo que fue confirmado por decreto de 28 de julio de 1989, contra el que el Sr. Walter presentó un recurso, rechazado por el fallo del Consejo de Estado de 31 de julio de 1992.</p> <p>Tras ello, el Sr. Walter solicitó al Estado una indemnización por los perjuicios que consideraba haber sufrido, debido a la decisión de catalogar la obra por un valor de 250 millones de francos. Basaba su demanda en el artículo 16 de la ley de 31 de diciembre de 1913 relativa a la indemnización por perjuicio resultante de la aplicación de la servidumbre de catalogación de oficio.</p> <p>El Estado fue condenado a pagar la suma de 422.187.693 francos (sentencia de la Audiencia Provincial de París de 22 de marzo de 1994), indemnización reducida a la cantidad de 145 millones de francos por el fallo del Tribunal de Apelación de París de 6 de julio de 1994. Tras el rechazo por parte del Tribunal Supremo del recurso formulado contra esta decisión, el Ministerio de Cultura abonó una indemnización de 147.920.657,54 francos. Las costas del proceso fueron asumidas por el Agente Judicial del Tesoro (Ministerio de Economía, Finanzas e Industria), quien veló por la defensa del Estado dentro del marco de su mandato legal.</p>

juge se prononce en faveur de l'octroi d'une indemnité du propriétaire en la matière. Cet arrêt revêt une importance tout à fait particulière, à la fois sur le plan juridique et par ses conséquences pratiques.

Sur le plan juridique, la cour de cassation a opéré un revirement de jurisprudence et a confirmé la méthode des juges du fond quant à l'évaluation de l'indemnité résultant d'un classement d'office.

En effet la cour de cassation a rejeté le moyen avancé dans son pourvoi par l'État, à savoir que le dommage subi par M. Walter avait un caractère incertain dès lors qu'à défaut du classement d'office, le ministre de la culture aurait pu, de manière discrétionnaire, sur le fondement de la loi du 23 juin 1941 (en vigueur à l'époque des faits), refuser l'autorisation d'exporter, ce qui aurait provoqué un préjudice identique, non indemnizable. Ce moyen rencontrait pleinement la jurisprudence de la cour de cassation qui avant l'affaire en question avait cassé le 28 mai 1991 l'arrêt rendu dans l'affaire Schlumpf, allouant une indemnité pour le classement d'office d'une collection de voitures.

[...]

445 mots

Por su jurisprudencia, el juez dio prioridad a los derechos del propietario sobre la protección del patrimonio. Por primera vez el juez se pronuncia a favor de conceder una indemnización al propietario del bien. Este fallo reviste una importancia muy particular, tanto por su aspecto jurídico como por sus consecuencias prácticas.

En el aspecto jurídico, el Tribunal Supremo cambió de jurisprudencia y confirmó el método utilizado por los jueces competentes en cuanto al fondo con respecto a la evaluación de la indemnización resultante de una catalogación de oficio.

En efecto, el Tribunal Supremo rechazó la causa enunciada en su recurso por el Estado, a saber, que el perjuicio experimentado por el Sr. Walter tenía un carácter incierto, por lo que, en lugar de la catalogación de oficio, el Ministro de Cultura habría podido denegar, de forma discrecional y sobre el fundamento de la ley de 23 de junio de 1941 (en vigor en el momento de los hechos), la autorización de exportación, lo que habría provocado un perjuicio idéntico, no indemnizable. Esta causa coincidía plenamente con la jurisprudencia del Tribunal Supremo que, antes de la causa en cuestión, había anulado, el 28 de mayo de 1991, el fallo emitido en la causa Schlumpf, por el que se concedía una indemnización como consecuencia de la catalogación de oficio de una colección de vehículos.

[...]

481 palabras